HAMBOORG.CITY

منصة مجانية للأجانب في ألمانيا

✓ مساعد 24/7 بلغتك
✓ تذكيرات المواعيد النهائية
✓ ماسح المستندات الرسمية
✓ حاسبات المزايا

hamboorg.city — هو وسيطل مجاني

الترجمان والمترجم — التكاليف والتعويض عن التكاليف

الترجمات المصدقة (20–50 €/صفحة)، العثور على مترجمين محلفين ومتى يتم تغطية التكاليف.

Deutsche Begriffe: Dolmetscher | Übersetzer | beglaubigte Übersetzung | beeidigter Übersetzer | Apostille | Urkundenübersetzung

---

متى أحتاج إلى ترجمان أو مترجم؟

في ألمانيا، تحتاج إلى **ترجمات مصدقة** من وثائقك لعمليات رسمية عديدة. التمييز مهم:

- **المترجم:** ينقل المستندات المكتوبة من لغة إلى أخرى
- **الترجمان:** يترجم شفهياً في الوقت الفعلي (لدى السلطات والمحكمة والطبيب)

الترجمة المصدقة — ما هي؟

يتم إعداد **الترجمة المصدقة** من قبل **مترجم معين رسمياً وموثوق**. يؤكد المترجم بختمه وتوقيعه دقة واكتمال الترجمة.

متى يُطلب ترجمة مصدقة؟

- **التقدم بطلب تأشيرة إقامة** (شهادة الميلاد، شهادة الزواج، الدبلومات)
- **الاعتراف بالشهادات الأجنبية** (anabin, IHK, KMK)
- **الزواج في ألمانيا** (شهادة العزوبية، شهادة الميلاد)
- **الإجراءات القضائية** (جميع المستندات الأجنبية)
- **تحويل رخصة القيادة** (رخصة من خارج الاتحاد الأوروبي)

• **الجنسية** (جميع وثائق الحالة المدنية)

تكاليف الترجمة

الترجمات المصدقة

نوع المستند	التكاليف (تقريباً)
شهادة ميلاد	**20–40 €**
شهادة زواج	**25–45 €**
الشهادة/الدبلوم	**30–50 €** لكل صفحة
رخصة القيادة	**20–35 €**
شهادة العمل	**30–50 €** لكل صفحة
الحكم القضائي	**40–70 €** لكل صفحة

رسوم إضافية محتملة:

• اللغات النادرة (الدرية، التيجرينية، الأردية): +20–50٪

• الطلبات العاجلة (24–48 ساعة): +50–100٪

• توثيق الأبوستيل: 20–50 € إضافياً

تكاليف الترجمة الشفهية

• **سعر الساعة:** حوالي 60–120 € (حسب اللغة والمؤهلات)

• **رسم نصف يوم:** حوالي 300–500 € (المحكمة، الموثق)

• **الترجمة الهاتفية:** من حوالي 1.50–3 € لكل دقيقة

العثور على مترجم موثوق

• **بوابة العدل:** justiz-dolmetscher.de — قاعدة البيانات الرسمية لجميع الولايات الاتحادية

• **BDÜ** (الاتحاد الفيدرالي للترجمان والمترجمين): bdue.de

• **بحث Google:** "مترجم موثوق [اللغة] [المدينة]"

• **نصيحة:** قارن بين 2–3 عروض أسعار على الأقل — تختلف الأسعار كثيراً

متى يتم تغطية التكاليف؟

التعويض عن التكاليف من قبل السلطات/الدولة

• **الإجراءات القضائية:** الدولة تتحمل تكاليف الترجمان إذا كنت لا تتحدث الألمانية (§ 187 GVG)

• **إجراءات اللجوء:** يوفر BAMF ويدفع للمترجم

• **الشرطة:** يتم توفير مترجم أثناء الاستجواب

• **مكتب الرعاية**: غالباً ما يتم تغطية التكاليف في حالات حماية الأطفال

التعويض عن التكاليف من قبل مركز التوظيف/مكتب العمل

• **ترجمة الشهادات** للتقديم - يمكن تقديم طلب لتغطية التكاليف

• **المترجم في جلسات المشورة** - ينظمها مركز التوظيف

• **الاعتراف بالشهادات الأجنبية:** يمكن تغطية تكاليف الترجمة

بدون تعويض عن التكاليف

• **سلطة الأجانب:** يجب عليك دفع الترجمات بنفسك

• **مكتب التسجيل:** تكاليف الترجمة للزواج على حسابك الخاص

• **المالك:** ترجمة العقد على حسابك الخاص

نصائح لتوفير المال

1. اجمع المستندات: طلب عدة ترجمات في نفس الوقت أرخص

2. اسأل المجتمع: غالباً ما توجد توصيات في مجموعات Facebook لمواطنيك

3. لا تترجم كل شيء: اسأل السلطة عن المستندات التي يجب ترجمتها فعلاً

4. الخدمات الإلكترونية: بعض المترجمين الموثوقين يعملون عبر البريد الإلكتروني — غالباً أرخص من الخدمات المحلية